|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 25 Baker Avenue  Gonzalo C. Tobar-Márquez  Wharton, New Jersey 07885  Cel: (973)-945-0603  Casa: (973)-328-1862  [gonztobar@](mailto:gonztobar@)gmail.com | |  |
| Cualificaciones | New York Red Bulls, Major League Soccer, Harrison, Nueva Jersey  Interpréte y traductor oficial de equipo de fútbol professional  Febrero del 2018 a la fecha  Las principales responsabilidades apuntan a la interpretación en modo consecutivo de conferencias prensa luego de la conclusión de los partidos, además de interpretación para presentación de jugadores nuevos. Otras responsabilidades se centran en apoyo al equipo de video para inserter subtítulos a los videos publicados en la página web del club.  Juzgado estatal del estado de Nueva Jersey  Intérprete judicial aprobado por la Dirección Administrativa de Juzgados  Julio del 2013 a la fecha  Experiencia como intérprete en tribunales incluye los condados de Bergen, Essex, Hudson, Hunterdon, Middlesex, Mercer, Monmouth, Morris, Passaic, Somerset, Sussex y Union. Su trabajo en dichos tribunales incluyó interpretación en los siguientes hospitales: Carrier Clinic, Greystone Psychiatric, St. Claire’s y Bergen Regional.  Experiencia trabajando como intérprete en tribunales municipales, en las ciudades de Belleville, Fairview, Flemington, Irvington, Little Falls, Morristown, Mendham, Sayreville, West Orange, East Orange, Orange y Weehawken.  Experiencia trabajando como intérprete para agencias como Action Interpreting, Accurate Language Services, Ambassador Translations, Craney’s Interpreting Services, Delgado Interpreting Services, Legal Interpreters, Magna Legal Services, ParaPlus Translations, Star Interpreting y Tranzlations. Su trabajo para dichas agencias incluye declaraciones juradas, citas médicas, seminarios sobre empleo, elecciones de sindicatos, talleres sobre el acoso y audiencias de compensación al trabajador.  **Copa de Oro de la Confederación de Norteamérica, Centroamérica y el Caribe de Fútbol (CONCACAF, por sus siglas en inglés)**  **Red Bull Arena, Harrison, NJ**  Intérprete de conferencias  6 y 7 de julio del 2017  Conferencia de prensa a la que acudieron periodistas deportivos y reporteros. Realizó interpretación simultánea para entrenadores y jugadores de las selecciones nacionales de fútbol de Costa Rica y Honduras, así como para el personal de la Confederación de Fútbol de Norteamérica, Centroamérica y el Caribe (CONCACAF, por sus siglas en inglés).  Asociación “National Migrant & Seasonal Head Start”, Washington, Distrito de Columbia  Intérprete de conferencias  6 de junio del 2016  Conferencia a la que acudieron beneficiarios de la asociación National Migrant & Seasonal Head Start y personal del congreso. El objetivo consistía en informar a los beneficiarios sobre el estado actual del Capitolio en cuanto a los fondos disponibles para la organización. Realizó interpretación simultánea del inglés al español e interpretación consecutiva cuando los participantes relataron sus historias personales.  **Seguros “Allstate Financial”, Randolph, Nueva Jersey**  Pasantía  Julio del 2013 a mayo del 2014  Llevó a cabo tareas como vínculo de comunicación entre clientes y agentes de seguros, programación de citas, realización de pagos y actividades de tele mercadeo.  Golden Goal Enterprises, Mendham, Nueva Jersey  Entrenador de fútbol soccer  De enero del 2004 a la fecha  Como entrenador de Kiddie Soccer, enseñó a jugar fútbol soccer a niños de 3 a 6 años a través de juegos temáticos y creativos, realizó tareas administrativas como inscribir de niños niños, registro de pagos, además de responsabilizarse por mercancía e indumentaria deportiva.  **H&R Block, Morristown, Nueva Jersey**  Profesional de servicio al cliente  De enero del 2012 a abril del 2013  Sus responsabilidades consistían en abrir la oficina en las mañanas, organizarla, recibir y ayudar a los clientes que entraban, programar citas, realizar cotizaciones para los posibles clientes y hacer depósitos. Con frecuencia tenía que utilizar distintos idiomas, en especial el español y el portugués. | | |
| Educación | **Universidad “County College of Morris”, Randolph,**  **Nueva Jersey**  Se tituló “cum laude” en mayo del 2013  Licenciatura en International Studies (“Estudios Internacionales”).  Promedio de 3.5 en una escala de 4.0.  Preparatoria Morris Hills en Rockaway, Nueva Jersey  Asistió del 2001 al 2005  Egresó entre los 50 mejores de su promoción. Exentó todos los exámenes en el último año y fue capitán del equipo de futbol soccer ese año. Recibió carta de excelencia por 3 años. | | |
| Membresías | **Miembro** – United Latino Organization de la Universidad County College of Morris  **Miembro** – NAJIT, ATA | | |
| Idiomas | Habla inglés y español con fluidez  Tiene nociones básicas del portugués, el alemán y el francés. | | |
| Experiencia en computación | Sabe utilizar Windows, Mac OS, y DOS.  Maneja bien los siguientes programas: MS Excel, MS Word, MS PowerPoint, y otros programas de Microsoft Office.  Capaz de escribir a máquina a una velocidad de 65 palabras por minuto.  Capacidad de aprender nuevos programas computacionales con facilidad. | | |
| Otra experiencia | Trabajo como voluntario ciertos fines de semana en la iglesia Trinity Lutheran en Dover, Nueva Jersey , moviendo cajas pesadas y ayudando a adultos mayores en cuanto a la mantención de alcantarillas.  Fundador y administrador actual del equipo masculino de fútbol FC Wharton. | | |
| Premios y reconocimientos | Recibió una beca doble del Morris Hills Soccer Booster Club y de la iglesia Trinity Lutheran en Dover.  Mejor jugador de futbol soccer de todo el condado y el área en el ultimo año de preparatoria | | |
| Actividades e intereses | Futbol soccer, hockey hielo, política internacional, idiomas, noticias de actualidad. | | |
| Referencias profesionales | Kathryn Acetti  Directora de Servicios de Interpretación  Para-Plus Translations, Inc.  2 Avenida Coleman  Cherry Hill, Nueva Jersey 08034  Numero de teléfono del trabajo: 856-547-3695  Correo electrónico: [kaccetti@para-plus.com](mailto:kaccetti@para-plus.com)  Olivia del Valle-Perez  Supervisora administrativa 2 – Departamento de interpretación, transcripción y calendarización  Departamento de operaciones del tribunal del condado de Morris  Calle Washington 56, Morristown, Nueva Jersey 07960  Numero de teléfono del trabajo: 973-656-3557  Correo electrónico: [olivia.delvalleperez@judiciary.state.nj.us](mailto:olivia.delvalleperez@judiciary.state.nj.us)  Beatriz Craney  Craney’s Interpreting,propietaria  328 Calle East Main, Oceanport, Nueva Jersey 07757  Numero de teléfono del trabajo: 732-768-8828  Correo electrónico: [Beatriz@craneyinterpretingservices.com](mailto:Beatriz@craneyinterpretingservices.com) | | |